

SHAJHARIT DE SHABAT

שַׁחְרִית שֶׁל שַׁבָּת

Se comienza con los Korbanot (Página 19) hasta Hodú:

הוֹדּוּ לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ
 בְּעַמִּים עֲלִילָתָיו: שִׁירוּ לוֹ זָמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ
 בְּכָל נֶפֶלְאָתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח
 לֵב מִבְּקִשֵּׁי יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ יִתְהַלָּל
 יֵאָהֳדוּנָהּ וְעִזּוֹ בִּבְקִשׁוֹ פָּנָיו תִּמְיֵד: זָכְרוּ נֶפֶלְאָתָיו
 אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְתֵּי וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוּ: זָרַע
 יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְהוָה
 יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זָכְרוּ
 לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִנּוּהָ לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר
 פָּרַת אֶת אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ
 לְיַעֲקֹב לְחֵק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ
 אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן חֲבֵל נַחֲלָתְכֶם: בְּהִיּוֹתְכֶם מְתֵי
 מִסְפָּר כְּמַעֲט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתֶּן־לָכֹחַ מִגְזֵי אֵל
 גֹּזֵי וּמִמַּמְלָכָה אֵל עַם אֲחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ
 לַעֲשֹׂקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים: אֵל
 תִּגְעֹו בְּמִשְׁיָחִי וּבִגְבִיָּאִי אֵל תִּרְעֹו: שִׁירוּ
 לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ כָּל הָאָרֶץ בִּשְׁרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם

יִשׁוּעָתוֹ: סִפְּרוּ בַּגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים
 נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה ^{יאהדונהי} וּמַהֲלֵל מְאֹד
 וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָל אֱלֹהֵי
 הָעַמִּים אֱלִילִים (Pausa) וַיְהוָה ^{יאהדונהי} שְׁמִים
 עֹשֶׂה: הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי עֵז וְחֲדָוָה בְּמִקְמוֹ:
 הָבוּ לַיהוָה ^{יאהדונהי} מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ
 לַיהוָה ^{יאהדונהי} כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה ^{יאהדונהי}
 כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי הַשְׁתַּחֲוֹ
 לַיהוָה ^{יאהדונהי} בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלִּפְנֵי
 כָּל־הָאָרֶץ אֶף־תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׁמַחוּ
 הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בַּגּוֹיִם יְהוָה ^{יאהדונהי}
 מֶלֶךְ: יִרְעֻם הַיָּם וּמִלּוֹאוֹ יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה
 וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אֲזִי יִרְנְנוּ עַצִּי תִיעַר מִלִּפְנֵי
 יְהוָה ^{יאהדונהי} כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ:
 הוֹדוּ לַיהוָה ^{יאהדונהי} כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
 וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ
 וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהַדּוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ
 לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ: בָּרוּךְ יְהוָה ^{יאהדונהי}
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ
 כָּל הָעָם אֲמֵן וְהִלֵּל לַיהוָה ^{יאהדונהי} רוּמָמוֹ
 יְהוָה ^{יאהדונהי} אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לַהֲדָם רַגְלֵינוּ

קָדוֹשׁ הוּא: רֹמְמוֹ יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ
וְהַשְׁתַּחֲוִי לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה
אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה
וְהִרְבָּה לְהַשְׁיב אָפּוֹ וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמָּתוֹ:
אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי
חֲסִדְךָ וְאַמְתָּךְ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי: זְכַר־רַחֲמֶיךָ
יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה וְתִסְדֹּךָ כִּי מַעֲוִלָם הִמָּתָה: תָּנוּ
עֵז לְאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גְּאוּתוֹ וְעֵזוֹ
בַּשְּׁחָקִים: גּוֹרֵא אֱלֹהִים מִמֶּקְדָּשֶׁיךָ אֵל
יִשְׂרָאֵל הוּא נִתָּן | עֵז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בְּרוּךְ
אֱלֹהִים:

אֵל־נִקְמֹת יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ:
הַנָּשָׂא שִׁפְט הָאָרֶץ הַשֹּׁבֵב גָּמוּל עַל־גְּאִים:
לִיהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה הִשְׁוִיעָה עַל־עַמֶּךָ בִּרְכָתְךָ
סִלָּה: יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה צָבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגֵּב־לָנוּ
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה צָבָאוֹת
אֲשֶׁר־אָדָם בִּטְחָ בָּךְ: יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה יֵאָדְוֶנָּה
הוֹשִׁיעָה הַמָּלָךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קִרְאָנוּ: הוֹשִׁיעָה
| אֶת־עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־נִחְלָתְךָ
וְרַעַם וְנִשְׂאָם עַד־הָעוֹלָם: גַּפְשָׁנוּ חֲכָתָה

עֲזְרֵנוּ לִיהוֹשָׁעַיָּה (Hay que pronunciar bien la Jhet) יֵהוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה
 וּמִגִּבּוֹ הוּא: כִּי־בּו יִשְׁמַח לִבּוֹ כִּי בָשָׂם
 קִדְשׁוֹ בְּטַחְתָּנוּ: יְהִי־חֲסֶדְךָ יְהוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה
 עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִתְּלֵנוּ לָךְ: הִרְאֵנוּ יְהוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה
 חֲסֶדְךָ וַיִּשְׁעֶךָ תַּתֵּן־לָנוּ: קוּמָה עֲזָרְתָה לָנוּ
 וּפִלְנוּ לְמַעַן חֲסֶדְךָ: אָנֹכִי | יְהוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה
 אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה מִמֶּלֶךְ מִצְרַיִם הָרְחֹב־פִּי
 וְאִמְלֵאֵהוּ: אֲשֶׁר־הָעַם שָׁכַח לֹא אֲשֶׁר־הָעַם
 שִׁיתְּוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה אֱלֹהֵינוּ: וְאֲנִי | בְּחֲסֶדְךָ
 בְּטַחְתִּי יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירָה לִיהוֹשָׁעַיָּה
 יֵהוֹשָׁעַיָּה כִּי גָמַל עָלַי:

También en Jhanucá se debe comenzar con “Aromimjá” y no con
 “Mizmor Shir Jhanucat...”

אֲרוּמִמְךָ יְהוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה (כתר) כִּי דְלִיתָנִי
 וְלֹא־שָׁמַחְתָּ אִיבִי לִי: יְהוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה (חכמה)
 אֱלֹהֵי שׁוּעָתִי אֱלֹהֵי וְתִרְפָּאֵנִי: יְהוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה
 הָעֹלִית מִן־שָׂאוֹל נִפְשִׁי חֲיִיתָנִי (בינה)
 מִיֶּרֶד־יָבוֹר: זָמְרוּ לִיהוֹשָׁעַיָּה יֵהוֹשָׁעַיָּה (חסד) חֲסִידָיו
 וְהוֹדּוּ לְזִכָּר קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע | בְּאִפּוֹ חַיִּים
 בְּרִצּוֹנוֹ בְּעָרֵב יָלִין בְּכִי וְלִבְקָר
 רָנָה: וְאֲנִי אִמְרָתִי בְּשִׁלּוֹי בַל־אֲמוּט

לְעוֹלָם: יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה (גבורה) בְּרִצּוֹנָה
 הַעֲמִדְתָּה לְהַרְרִי עַז הַסִּתְרָתְךָ פְּנִיָּךְ הָיִיתִי
 נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה (תפארת) אֶקְרָא
 וְאֶל־אֲדוֹנִי אֶתְחַנֵּן: מִה־בִּצֵּעַ בְּדָמִי בְּרִדְתִּי
 אֶל־שַׁחַת הַיּוֹדֶךָ עָפָר הַיִּגִּיד אֲמַתְּךָ:
 שְׁמַע־יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה (נצח) וְחַנּוּנִי יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה
 (הוד) הִיָּה־עֶזְרִי לִי: הַפְּכֵת מִסִּפְדִּי לְמַחּוֹל לִי
 פִּתְחֵת שִׁקִּי וְתִאֲזַרְנִי שִׁמְחָה: לְמַעַן יִזְכָּרְךָ
 כְּבוֹד וְלֹא יָדָם (Pausa) יוֹהוּאֵלֶּיךָ יֵהוּדָה (יסוד)
 אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ:

Todo el público se levanta para recitar “Hashem Mélej”. Quien se encuentre en un lugar donde no puede responder, se levantará sin responder:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים:
 יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים:
 יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים:
 יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוֹשִׁעַ יֵהוּדָה הוּא הָאֱלֹהִים:

וְהָיָה יְהוָה יְהוָה ^{יאהדונהי} לְמִלְךָ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
 יְהִי יְהוָה יְהוָה ^{יאהדונהי} אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה
^{יאהדונהי} אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ.
 לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ: בְּרוּךְ יְהוָה ^{יאהדונהי} אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 מִן-הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הָעָם אֱמִן הִלְלוּיָהּ:
 כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֹל יָהּ הִלְלוּיָהּ:

Hasta aquí hay que permanecer de pie:

לְמַנְצֶיךָ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד-אֱלֹהֶיךָ
 וּמַעֲשֶׂיךָ יִדְּיוּ מַגִּיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמַר
 וּלְיָלָה לְיָלָה יִתְהַדְּעֶת: אֵין-אָמַר וְאֵין דְּבָרִים
 בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל-הָאָרֶץ | יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֶה
 תִּבֹּל מִלֵּיהֶם לְשִׁמְשׁ שֶׁם-אֱהֵל בָּהֶם: וְהוּא גִּחְתָּן
 יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יִשְׁיֵשׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֶרֶץ: מְקַצֶּה
 הַשָּׁמַיִם | מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל-קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר
 מִחֻפְתּוֹ: תּוֹרַת יְהוָה ^{יאהדונהי} תִּמְיָמָה מְשִׁיבַת
 גִּפְשׁ עֲדוֹת יְהוָה ^{יאהדונהי} נְאֻמָּנָה מִחֻכְמַת פֶּתִי:
 פִּקּוּדֵי יְהוָה ^{יאהדונהי} יִשְׂרָיִם מְשִׁחִי-לֵב מְצֻנֶת
 יְהוָה ^{יאהדונהי} בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאֵת
 יְהוָה ^{יאהדונהי} | טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד
 מִנְּשִׁפְטֵי-יְהוָה ^{יאהדונהי} אִמָּת צִדְקוֹ יִחְדּוּ:
 הַנֶּחֱמָדִים מִזֶּהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ
 וְנִפְתַּת צוּפִים: גַּם עֲבָדְךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם
 עֲקֹב רַב: שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי:

גַּם מִזֵּדִים | חֲשֹׁה עֲבֹדָה אֶל יִמְשְׁלוּ בִּי אֲזִי אֵיתָם
 וְנִלְיִתִי מִפְּשָׁע רָב: יִהְיֶה לְרָצוֹן | אֲמַרִי פִּי וְהִגִּינוּ
 לְבִי לְפָנֶיךָ יְהוָה יִתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

רָנְנוּ צְדִיקִים בִּיתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ לִישָׁרִים נְאוּה
 תִּתְחַלֵּץ: הוֹדוּ לִיתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ בְּכִנּוֹר בְּנִבֵּל עֲשׂוֹר
 זָמְרוּ לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הֵיטִיבוּ נֶגֶן
 בְּתִרְעָה: כִּי יִשָּׁר דְּבַר יְהוָה יִתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ וְכָל מַעֲשָׂהוּ
 בְּאִמּוֹנָה: אֲהִב צִדְקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה יִתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ
 מִלֵּאָה הָאָרֶץ: בְּדִבַּר יְהוָה יִתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ
 וּבְרוּחַ פָּיו כָּל צִבְאָם: כִּנֹּס כִּנֹּד מִי הַיָּם נִתָּן
 בְּאִצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִיתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ כָּל
 הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוּרוּ כָּל יֹשְׁבֵי תִבְל: כִּי הוּא אָמַר
 וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד: יְהוָה יִתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ הַפִּיר עֲצַת
 גִּוִּים הֵנִיא מִחֲשָׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת יְהוָה יִתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ
 לְעוֹלָם תַּעֲמֵד מִחֲשָׁבוֹת לְבָבוֹ לְדָר וְדָר: אֲשֶׁרִי
 הַגּוֹי אֲשֶׁר יְהוָה יִתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ אֱלֹהֵיו הַעֵם |
 בָּחַר לְנִחְלָה לוֹ: מִשְׁמִים הַבֵּיט יְהוָה יִתְחַלֵּץ יִתְחַלֵּץ
 רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן שִׁבְתּוֹ
 הַשְׁגִּיחַ אֶל כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הֵיטֵר
 יַחַד לִבָּם הַמִּבִּין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין
 הַמֶּלֶךְ נֹשֵׁעַ בָּרֵב חָיִל גְּבוּר לֹא יִנָּצַל בָּרֵב כֹּחַ:
 שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתִשׁוּעָה וּבָרֵב חָיִלוֹ לֹא יִמְלֹט: הִנֵּה

עֵין יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אֶל יִרְאָיו לְמִי־חַלִּים לְחֶסֶדֶד:
 לְהַצִּיל מִמָּוֶת בַּנְּשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בַּרְעֵב: בַּנְּשָׁנוּ
 חֲפָתָה לַיהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי עֲזָרָנוּ וּמַגִּנָּנוּ הוּא: כִּי בּוֹ
 יִשְׁמַח לִבָּנוּ כִּי בְּשֵׁם קֹדֶשׁוֹ בְּטַחֲנוּ: יְהִי חֶסֶדֶד
 יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:

לְדוֹד בְּשָׁנוֹתָיו אֶת טַעֲמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרֶשֶׁהוּ
 וַיֵּלֶךְ: אֲבָרְכָה אֶת יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי בְּכָל יְעַת תְּמִיד
 תַּהֲלֶתוּ בְּכִי: בִּיהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי תַתְּהִל בַּנְּשִׁי
 יִשְׁמְעוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׁמָחוּ: גִּדְּלוּ לַיהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אֶתִּי
 וּנְרוֹמָמָה שְׁמוֹ יַחֲדוּ: דַּרְשֵׁתִי אֶת יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי
 וְעֲנֵנִי וּמִכָּל מְגֻרֹתַי הַצִּילֵנִי: הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנִהְרֻ
 וּפְנִיָּהֶם אֶל יַחֲפָרוּ: זֶה עָנִי קָרָא וַיְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי
 שְׁמַע וּמִכָּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֵהוּ: חֲנֶה מִלֵּאֵד יְהוָה
 יֵאָהֳדוּנְהִי סֹבֵיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם: טַעֲמוּ וַיֵּרְאוּ
 כִּי טוֹב יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אֲשֶׁרִי הֶגְבֵּר יַחֲסֶה בּוֹ:
 יֵרְאוּ אֶת יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי קֹדֶשׁוֹ כִּי אֵין מַחֲסוֹר
 לִירְאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ וְדַרְשֵׁי יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי
 יֵאָהֳדוּנְהִי לֹא יַחֲסְרוּ כָּל טוֹב: לָכוּ בָנִים
 שְׁמְעוּ לִי יִרְאֵת יְהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אֲלֵמֶדְכֶם: מִי
 הָאִישׁ הַתַּפִּיץ חַיִּים אֱהָב יָמִים לְרֵאוֹת טוֹב:
 נֶצֶר לְשׁוֹנָה מָרַע וְשִׁפְתֶיהָ מַדְבֵּר מִרְמָה: סוֹר

מָרַע וַעֲשֵׂה טוֹב בְּקֶשׁ שְׁלֹם וְרַדְפָּהוּ: עֵינַי
 יְהוָה יִתְּנֶנּוּ יֵהוּדוֹנֵהי אֶל צַדִּיקִים וְאֲזַנֵּיו אֶל שׁוֹעֲתָם: פָּנַי
 יְהוָה יִתְּנֶנּוּ יֵהוּדוֹנֵהי בְּעֲשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרָם:
 צַעֲקוּ וַיְהוָה יִתְּנֶנּוּ יֵהוּדוֹנֵהי שִׁמְעֵ וּמַכֵּל צְרוּתָם הַצִּילָם:
 קָרוֹב יְהוָה יִתְּנֶנּוּ יֵהוּדוֹנֵהי לְנֹשְׁבֵרֵי לֵב וְאֵת דַּכְּאֵי רוּחַ
 יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמַכֵּלִם יַצִּילֵנוּ יְהוָה
 יֵהוּדוֹנֵהי: שִׁמְרֵ כָּל עַצְמוֹתָיו אֶתֶת מִהֲנֶה לֹא
 נִשְׁבָּרָה: תְּמוֹתֶת רָשָׁע רָעָה וְשִׁנְאֵי צַדִּיק יֵהוָה
 פּוֹדֶה יְהוָה יִתְּנֶנּוּ יֵהוּדוֹנֵהי נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֵהוָה כָּל
 הַחֲסִים בּוֹ:

תִּפְלֶה לְמִנְשָׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲדֹנֵי מַעֲוֹן אֶתָּה
 הָיִיתָ לָנוּ בָּדָר וָדָר: בְּטָרָם | הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלֹל
 אֶרֶץ וְתִבֵּל וּמַעֲוֹלָם עַד עוֹלָם אֶתָּה אֵל: תִּשָּׁב
 אֲנוֹשׁ עַד דַּכָּא וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם: כִּי אֶלֶף
 שָׁנִים בָּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאֵשְׁמוֹרָה
 בְּלִילָה: זֶרְמָתָם שִׁנָּה יִהְיוּ בַּבֶּקֶר כְּחֹצִיר יַחֲלֹף:
 בַּבֶּקֶר יֵצֵא וְתִלָּף לְעָרֹב יְמוּלֵל וַיִּבֶשׁ: כִּי כָלֵינוּ
 בְּאֶפֶס וּבְחֻמָּתָהּ נִבְהֻלָנוּ: שְׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ
 לְנִגְדָךְ עֲלֵמָנוּ לְמֵאֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָל יָמֵינוּ פָּנוּ
 בְּעִבְרָתְךָ כָּלֵינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ הַגָּה: יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ
 בָּהֶם שְׂבָעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֶת | שְׁמוֹנִים

שְׁנֵה וְרִהָבִם עָמַל וְאֹן כִּי גִז חִיש וַנַּעֲפָה: מִי
 יוֹדַע עַז אֶפְרָיִם וְכִירְאָתָהּ עֲבָרְתָהּ: לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כִּן
 הוֹדַע וְנָבֵא לְבָב חֲכָמָה: שׁוּבָה יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנָהי עַד
 מָתִי וְהִנָּחִם עַל עֲבָדֶיהָ: שׁוּבָנוּ בַּבֶּקֶר חֲסִידָהּ
 וְנִרְנָנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל יָמֵינוּ: שְׁמַחְנוּ פִּימּוֹת
 עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רִאֲיוֹנוֹ רָעָה: יִרְאָה אֶל עֲבָדֶיהָ פָּעֻלָּהּ
 וְהִדְרָהּ עַל בְּנֵיהֶם: וִיהִי | נָעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
 וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

יָשֵׁב בְּסִתָּר עָלֵינוּ בְּצֵל שִׁדִּי יִתְלוֹנֵן: אֲמַר לִיהוֹשֻׁעַ
 יֵאָהֳדוּנָהי מִחֲסִי וּמִצִּדּוֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹתָנוּ בּוֹ: כִּי הוּא
 יִצְיֵלָה מִפֶּתַח יְקוֹשׁ מִדְּבַר הַחוּת: בְּאֲבָרְתוֹ | יִסֹּד לָהּ
 וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה צִנְה וְסִתְרָה אֲמָתוֹ: לֹא תִירָא
 מִפֶּתַח לַיְלָה מִחֵץ יַעוֹף יוֹמָם: מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְיֶה
 מִקְטָב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל מִצִּדָּהּ | אֱלֹהֵי וּרְבָבָה
 מִימִינָהּ אֵלֶיהָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיהָ תִּבְטֵן וְשִׁלְמָת
 רִשְׁעִים תִּרְאָה: כִּי אַתָּה יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנָהי מִחֲסִי
 עָלֵינוּ שְׁמַחַת מְעוֹנָהּ: לֹא תִאֲנָה אֵלֶיהָ רָעָה וְנִגַּע לֹא
 יִקְרַב בְּאֶהְלָהּ: כִּי מִלֹּאכִיו יִצְוֶה לָהּ לְשִׁמְרָהּ בְּכָל
 דְּרָכֶיהָ: עַל כַּפִּים יִשְׁאוּנָהּ פֶּן תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלָהּ:
 עַל שֹׁחַל וּפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמָס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי
 בִּי חֲשֵׁק וְאֶפְלִטָהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יִדַּע שָׁמַי:

יְקַרְאֵנִי | וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ
וְאֶכְבְּדֶהוּ: אַרְךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֵהוּ וְאֶרְאֶהוּ
בִּישׁוּעָתִי:

En las Fiestas se introduce aquí el Mizmor correspondiente, pág.
449-455:

מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַיהוָה יאהדונהי | שִׁיר חֲדָשׁ כִּי
נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוּעַ קִדְשׁוֹ:
הוֹדִיעַ יְהוָה יאהדונהי יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלָה
צִדְקָתוֹ: זָכַר חֲסִדּוֹ | וְאַמוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ
כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הִרְיֵעוּ
לַיהוָה יאהדונהי כָּל הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזַמְרוּ:
זַמְרוּ לַיהוָה יאהדונהי בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה:
בְּחִצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְיֵעוּ לִפְנֵי | הַמֶּלֶךְ
יְהוָה יאהדונהי: יִרְעֻם הַיָּם וּמִלְאוּ תִּבְלִ וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:
נִהְרֹת יִמְחֲאוּ כַּף יָחַד הָרִים יְרִנּוּ: לִפְנֵי יְהוָה
יאהדונהי כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תִּבְלִ בְּצֹדֶק
וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינֵי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יָבֹא
עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה יאהדונהי עֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֵל יִתֵּן לַמּוֹט רִגְלָךְ אֵל יָנוּם
שֹׁמֵרָה: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
יְהוָה יאהדונהי שֹׁמֵרָה יְהוָה יאהדונהי צִלְךָ

עַל יָד יְמִינָהּ: יוֹמָם הַשָּׁמֶשׁ לֹא יִכָּפֶה וְיָרֵחַ
 בַּלַּיְלָה: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת
 נַפְשְׁךָ: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ יִשְׁמֹר צִאתְךָ וּבֹאֶךָ מִכָּל
 יָד עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שִׁמְחָתִי בְּאֶמְרִים לִי בֵּית
 יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ יִשְׁמֹר עֲמֻדֹת הָיָה רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ
 יְרוּשָׁלַיִם: יְרוּשָׁלַיִם הַבְנוּיָה כָּעִיר שֶׁחֲבָרָה לָהּ
 יִחַדּוּ: שָׁשׂוּ עָלֶיךָ שְׂבָטִים שְׂבָטֵי יְהוּדָה
 לְיִשְׂרָאֵל לְהַלְלוֹת לְשֵׁם יְהוָה: כִּי שָׁמָּה | יָשְׁבוּ
 כְּסָאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסָאוֹת לְבֵית דָּוִד: שְׂאוּ שְׁלוֹם
 יְרוּשָׁלַיִם יִשְׁלִיחוּ אֲהֻבֶיךָ: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹה
 בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲתִי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם
 בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ יִשְׁמֹר אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקָשָׁה
 טוֹב לָךְ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲלֶיךָ נִשְׁאֲתִי אֶת עֵינַי הַיֹּשְׁבִי
 בַּשָּׁמַיִם: הִנֵּה כְּעֵינַי עֲבָדִים אֵל יְד אֲדוֹנֵיהֶם
 כְּעֵינַי שִׁפְחָה אֵל יְד גְּבֻרָתָה כִּן עֵינֵינוּ אֵל יְהוָה
 יִשְׁמְרֶךָ יִשְׁמֹר אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁתְּנֵנוּ: תִּנְּנוּ יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ יִשְׁמֹר
 תִּנְּנוּ כִּי רַב שִׁבְעֵנוּ בּוֹז: רַב־תּוֹכָה שִׁבְעָה לָהּ
 נִפְשֵׁנוּ הִלְעַג הַשָּׂאֲנִים הַבּוֹז לַגֵּאִי יוֹנִים:

| מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְלִכְל מַמְלָכוֹת
 כְּנָעַן: וְנָתַן אֶרֶצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
 יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה לְעוֹלָם יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה זְכָרָךְ
 לְדֹר וָדֹר: כִּי יֵדִין יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה עַמּוֹ וְעַל עַבְדָּיו
 יִתְּנָהֶם: עַצְבֵּי הַגּוֹיִם כָּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
 כֹּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵי־לָהֶם וְלֹא יֵרָאוּ: אֲזַנֵּי־
 לָהֶם וְלֹא יִזְכְּרוּ אֵיךְ אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹתָם
 יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בְּיָמָהּ בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה בֵּית אֶהְרֹן בָּרְכוּ אֶת
 יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה: בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ אֶת יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 יֵרְאִי יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה:
 בָּרוּךְ יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה | מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם
 הַלְלוּיָהּ:

הוֹדוּ לַיהוָה יֵהוָה יֵהוָה כִּי טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
הוֹדוּ לְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדִלוֹת לְבָדּוֹ	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדִלִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
אֶת הַשָּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:

אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַשְׁלֹת בִּלְיָלָהּ כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 לְמַכָּה מִצָּרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 בֶּיַד חֲזָקָה וּבְזִרְעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 לַגִּזְרֵי יָם סוּף לַגִּזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 וַנֵּעַר פְּרָעָה וַחֲיִלּוּ בָּיִם סוּף כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 לְמַכָּה מְלָכִים גְּדֻלִּים כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 וְלַעֲזֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 וַנִּתֵּן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 גַּחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 שִׁבְשָׁפֵינוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 וַיַּפְּרִקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 נָתַן לָחֶם לְכָל בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
 הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:

Si no se dijo Kadish 'Al Israel hasta ahora, se lo puede recitar aquí, pero antes dirá "Ribí Jhananiá..." Desde "Baruj Sheamar" hasta el final de la 'Amidá no se debe hablar. Se tomarán los dos Tzitziyot (flecós) delanteros y dirá:

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בְּרוּךְ הוּא. בְּרוּךְ
 אוֹמֵר וְעָשָׂה. בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ עוֹשֶׂה
 בְּרָאשִׁית. בְּרוּךְ מַרְחֵם עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ מַרְחֵם
 עַל הַבְּרִיּוֹת. בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירָאָיו.
 בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח. בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל.
 בְּרוּךְ שָׁמוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה יֵאֱלִהִינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אֲבֵ הָרַחֲמָן הַמְהִל בְּפֶה עַמּוֹ.
 מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי
 זֹד עַבְדְּךָ נְהַלֵּךְ יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה יֵאֱלִהִינוּ.
 בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת. וּנְגִדְלֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ. וּנְפָאֲרֶךָ.
 וְנִמְלִיכֶךָ. וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ מְלִכְנוּ אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי
 הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עַד־עַד שָׁמוּ
 הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה יֵאֱלִהִינוּ
 בְּתִשְׁבָּחוֹת:

מְזִמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהַדּוֹת
 לִיהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה יֵאֱלִהִינוּ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:
 לְהַגִּיד בְּבִקְרָה חֲסִידֶךָ וְאַמּוֹנְתְּךָ בְּלִילוֹת:
 עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי גָבֵל עָלֵי הַגִּזּוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי

שִׁמְחָתָנִי יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי בַּפְעֻלָּהּ בַּמַּעֲשֵׂי יְדִיָּה
 אֲרֹנָה: מֶה גָדְלוֹ מַעֲשֵׂיָהּ יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי מֵאֵד עַמְקוֹ
 מִחִשְׁבֹּתֶיהָ: אִישׁ בֶּעַר לֹא יֵדַע וְכֹסִיל לֹא יֵבִין אֶת
 זֹאת: בִּפְרֹחַ רִשְׁעִים | כִּמוֹ יֵעָשֶׁב וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֻלֵּי
 אָוֶן לְהַשְׁמָדָם עַד יָעַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה
 יֵאָדְוֶנִּי: כִּי הִנֵּה אִנְיָהּ | יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי כִּי הִנֵּה
 אִנְיָהּ יֵאָדְוֶנִּי יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעֻלֵּי אָוֶן: וְתָרַם כְּרֵאִים
 קֶרְנִי בִלְתִּי בַשָּׁמַן רַעֲנָן: וְתִבֹט עֵינֵי בָשׂוּרֵי
 בְּקָמִים עָלַי מֵרָעִים תִּשְׁמַעֲנָה אָזְנִי: צְדִיק כִּתְמָר
 יִפְרֹחַ כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה
 יֵאָדְוֶנִּי בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבּוֹן
 בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר
 יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ:

יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי מִלֶּךְ גִּאוֹת לְבִשׁ לְבִשׁ יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי
 עַז הַתְּאֵזֶר אֶת־תְּכוּן תִּבְלַל בִּלְתִּימוּט: נִכּוֹן כְּסֵאָה
 מֵאֵז מַעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי
 נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם: מִקְלוֹת |
 מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר בַּמָּרוֹם
 יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי: עֲדַתֶּיהָ | נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתָהּ
 נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה יֵאָדְוֶנִּי לְאֶרֶץ יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה
 בְּמַעֲשָׁיו: יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ מִבְּרָךְ מִעַתָּה
 וְעַד-עוֹלָם: מִמְזֶרֶח-שָׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ מְהֵלָל שֵׁם
 יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ: רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם | יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
 עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ שִׁמְךָ לְעוֹלָם
 יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ זְכָרְךָ לְדֹר־וָדָר: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
 בַּשָּׁמַיִם הַכֵּין כֶּסֶף וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה: יִשְׁמַחוּ
 הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
 מְלֶךְ: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ מְלֶךְ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ מְלֶךְ
 יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ | יְמִלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
 מְלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבָדוּ גּוֹיִם מֵאַרְצוֹ: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
 הַפִּיר עֲצַת-גּוֹיִם הִנִּיא מַחְשָׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת
 מַחְשָׁבוֹת בְּלִב-אִישׁ וְעֲצַת יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ הִיא
 תִּקּוּם: עֲצַת יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד
 מַחְשָׁבוֹת לְבֹ לְדֹר וָדָר: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא-
 צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי-בָתָר יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ בְּצִיּוֹן אֹהֶה
 לְמוֹשָׁב לּוֹ: כִּי-יַעֲקֹב בָּתָר לּוֹ יֵהּ יִשְׂרָאֵל
 לְסִגְלָתוֹ: כִּי | לֹא-יִטָּשׁ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ
 לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם | וְכִפֹּר עוֹן וְלֹא-יִשְׁתַּחֲוֶה
 וְהִרְבֵּה לְהַשְׁיב אָפּוֹ וְלֹא-יָעִיר כָּל-תַּמָּתוֹ: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
 יֵאָהֳדוּנָהּ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קִרְאָנוּ:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לָּךְ סֵלָה: אֲשֶׁרִי
הָעַם שָׁכְנָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁתְּוֹסֶנֶת יֵאָהֳדוּנְהִי (כתר)
אֱלֹהֵינוּ: תִּהְיֶה לָּךְ לְדוֹד אַרְוַמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ
וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם אַבְרָכְךָ
וְאֵהְלֶלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יִתְוַסֶּנֶת יֵאָהֳדוּנְהִי
(חכמה) וּמִהֲלֵל מֵאֵד וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר
יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ
וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיתָה: וְעֲזוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֵאָמְרוּ
וּגְדוּלְתָךְ אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב־טוֹבְךָ יִבְיָעוּ וְצִדְקָתְךָ
יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יִתְוַסֶּנֶת יֵאָהֳדוּנְהִי (בינה) אֶרְךָ אֲפִים
וּגְדָל־חֶסֶד: טוֹב־יִתְוַסֶּנֶת יֵאָהֳדוּנְהִי (חסד) לְכָל וְרַחֲמֵינוּ
עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוֹךָ יִתְוַסֶּנֶת יֵאָהֳדוּנְהִי (גבורה)
כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֵאָמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבָּרוּ: לְהוֹדִיעַ | לְבָנֵי הָאָדָם
גְבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת
כָּל־עַלְמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דוֹר וָדוֹר: סוּמְךָ
יִתְוַסֶּנֶת יֵאָהֳדוּנְהִי (תפארת) לְכָל־הַנִּפְלָאִים וְזוֹלָתָךְ
לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁגְּבוּ
וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֶכְלָם בְּעֵתוֹ: (Abrir las manos)
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל־תִּי רָצוֹן:
צִדִּיק יוֹהוּוֹסֶנֶת יֵאָהֳדוּנְהִי (יסוד) בְּכָל־דְּרָכָיו
וְחִסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יִתְוַסֶּנֶת יֵאָהֳדוּנְהִי

(מלכות) לְכָל-קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמָּת:
 רִצּוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעָתָם יִשְׁמַע
 וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה יִהְיֶה (נצח) אֶת-כָּל-
 אֲהָבָיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְהוָה
 יִהְיֶה (הוד) יִדְבָּר-כִּי וַיְבָרֵךְ כָּל-בָּשָׂר שֶׁם קָדְשׁוֹ
 לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחָנוּ | נִבְרָךְ יְהי מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם
 הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה יִהְיֶה (נצח) יִהְיֶה
 יְהוָה בְּתִי אֲזַמְּרָה לְאַלְהֵי בְּעוֹדֵי:
 אֶל-תִּבְטְחוּ בְּגִידִים בְּכֹן-אֲדָם | שְׂאִין לוֹ
 תְּשׁוּעָה: תִּצַּא רוּחוֹ יָשֹׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא
 אֲבָדוֹ עָשְׂתִּנְתִּיו: אֲשֶׁרִי שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעָזְרוֹ שִׁבְרוֹ
 עַל-יְהוָה יִהְיֶה (נצח) יִהְיֶה אֱלֹהָיו: עֲשֶׂה | שְׁמִים וְאָרֶץ
 אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם הַשֹּׁמֵר אֶמֶת
 לְעוֹלָם: עֲשֶׂה מִשְׁפָּט | לְעֹשׂוֹקִים נִתָּן
 לָחֶם לָרַעֲבִים יְהוָה יִהְיֶה (נצח) יִהְיֶה מִתִּיר אֲסוּרִים:
 יְהוָה יִהְיֶה (נצח) יִהְיֶה עוֹרִים יְהוָה יִהְיֶה (נצח) יִהְיֶה
 כְּפוֹפִים יְהוָה יִהְיֶה (נצח) יִהְיֶה אֶהָב צְדִיקִים: יְהוָה
 יִהְיֶה (נצח) יִהְיֶה אֶת-גִּרִּים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹד
 וְדָרָךְ רְשָׁעִים יַעֲזֹד: יִמְלֹךְ יְהוָה יִהְיֶה (נצח) יִהְיֶה
 לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּהָ | כִּי־טוֹב זִמְרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נֶאֱמָה
תְּהִלָּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוֹשֻׁעַ ^{יאהדונהי} נִדְחֵי
יִשְׂרָאֵל יִכְנָס: הָרָפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמַחֲפָשׁ
לְעֻצְבוֹתָם: מוֹנֶה מִסְפָּר לְפוֹכְכִּים לְכֹלָם שְׁמוֹת
יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין
מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוֹשֻׁעַ ^{יאהדונהי} מִשְׁפִּיל
רָשָׁעִים עַד־אֶרֶץ: עָנּוּ לִיהוֹשֻׁעַ ^{יאהדונהי} בְּתוֹדָה
זִמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכָנּוֹר: הַמְכֹּסֶה שָׁמַיִם | בְּעָבִים
הַמְכִּין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר: נוֹתֵן
לְבִהְמָה לַחֲמָה לְבָנִי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא
בְּגִבּוֹרַת הַסּוֹס יִתְפָּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצָה:
רוֹצֶה יְהוֹשֻׁעַ ^{יאהדונהי} אֶת־יִרְאָיו אֶת־הַמִּיחָלִּים
לְחִסְדּוֹ: שֹׁבֵתִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְהוֹשֻׁעַ ^{יאהדונהי} הַלְלִי
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן: כִּי־חֲזַק בְּרִיתִי שְׁעָרֶיךָ בִּרְךָ בְּנִיךָ
בְּקִרְבֶּךָ: הַשֵּׁם־גְּבוּלֶךָ שְׁלֹם חֵלֶב חֲטִיִּם יִשְׁפִּיעֶךָ:
הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד־מִתְּהָה יָרוּץ דְּבָרוֹ: הַנִּתֵּן
שִׁלָּג כַּצֶּמֶר כְּפֹר כַּאֲפֹר יִפְזֹר: מִשְׁלִיךְ קִרְתּוֹ
כְּפֹתָיִם לִפְנֵי קִרְתּוֹ מִי יַעֲמֵד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם
יִשָּׁב רֹחוֹ יִזְלוּ־מַיִם: מִגִּיד דְּבָרָיו לִיעֲקֹב תִּקְוִי
וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֹּן לְכָל־גּוֹי
וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־יָדָעוֹם הַלְלוּהָ:

הִלְלוּהָ | הִלְלוּ אֶת־יְהוָה יאהדונהי מִן־הַשָּׁמַיִם
הִלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים: הִלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הִלְלוּהוּ
כָּל־צָבָאָיו: הִלְלוּהוּ שָׁמַשׁ וַיָּרֵחַ הִלְלוּהוּ
כָּל־כּוֹכָבֵי אֹר: הִלְלוּהוּ שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם
אֲשֶׁר | מַעַל הַשָּׁמַיִם: יִהְלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה יאהדונהי
כִּי הוּא צִוָּה וּנְבִרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לַעֲד לְעוֹלָם
תְּקַנְתָּו וְלֹא יַעֲבוֹר: הִלְלוּ אֶת־יְהוָה יאהדונהי
מִן־הָאָרֶץ תְּנִינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת: אֱשׁ וּבָרָד שֶׁלֹּג
וְקִיטּוֹר רוּחַ סְעָרָה עֲשֵׂה זָבָר: הִתְרִים
וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: הִתְרִה
וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי־אָרֶץ
וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ: בַּחוּרִים
וְגַם־בְּתוּלוֹת זָקֵנִים עַם־נְעָרִים: יִהְלְלוּ | אֶת־שֵׁם
יְהוָה יאהדונהי כִּי־נִשְׁגָּב שָׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ
וְשָׁמַיִם: וַיָּרֶם קָרוֹ | לְעַמּוֹ תְּהַלֵּה לְכָל־חֲסִידָיו
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַם־קָרְבּוֹ הִלְלוּיָהּ:

הִלְלוּהָ | נְשִׁירוּ לִיהוָה יאהדונהי שִׁיר תִּדְּשׁ תְּהַלְתּוּ
בְּקֶהֱל חֲסִידִים: יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעַשְׂיוֹ
בְּגִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בַּמִּלְכָּם: יִהְלְלוּ שָׁמוֹ בְּמִתּוֹל
בְּתָהּ וּכְנֹזֶר יִזְמְרוּ־לוֹ: כִּי־רוֹצָה יְהוָה יאהדונהי
בְּעַמּוֹ יַפְאֵר עֲבָדִים בִּישׁוּעָה: יַעֲלִזוּ חֲסִידִים

בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: רוּמָמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם
 וְחָרַב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכַחַת
 בְּלֹא־מִים: לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם
 בְּכַבְלֵי בְרָזָל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם | מִשְׁפָּט כְּתוּב הַדָּר
 הוּא לְכָל־חַסִּידָיו הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ־אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקִּיעַ עֲזֹז:
 הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ הַלְלוּהוּ כָּרֵב גִּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ
 בַּתְּקֵעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בַּנֶּבֶל וּכְנֹר: הַלְלוּהוּ בַּתֶּף
 וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בַּמִּגְנִים וְעוּגָב: הַלְלוּהוּ
 בְּצִלְצְלֵי־שֹׁמֵעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
 כָּל הַנְּשָׁמָה תַּהֲלִל יְהִי הַלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשָׁמָה תַּהֲלִל
 יְהִי הַלְלוּיָהּ:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאָדְוֵנָהי לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן: בָּרוּךְ
 יְהוָה יֵאָדְוֵנָהי | מִצִּיּוֹן שֵׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ:
 בָּרוּךְ | יְהוָה יֵאָדְוֵנָהי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה
 נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ: וּבָרוּךְ | שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְלֹא
 כְּבוֹדוֹ אֶת־כָּל הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת־יְהוָה יאהדונהי לְעֵינָי
כָּל־הַקָּהָל. וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־
עוֹלָם: לָךְ יְהוָה יאהדונהי הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְּלֹכָה
וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל | לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד
מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכָל וּבִידָךְ כַּחַ וְגְבוּרָה.
וּבִידָךְ לַגִּדֵּל וּלְתַזְק לְכָל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. וּמְהֻלָּלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ:
וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה
וְתִהְיֶה: אַתָּה־הוּא יְהוָה יאהדונהי לְבִדְךָ אַתָּה
עֹשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמִי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים
וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְתִיחַ אֶת־כָּלָם.
וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים:
אַתָּה הוּא יְהוָה יאהדונהי הָאֱלֹהִים (Hasta aquí de pie)
אֲשֶׁר בְּתִרְתָּ בְּאֲבָרָם וְהוֹצֵאתוּ מֵאוּר

כַּשְׂדִּים. וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אֲבָרְקָם: וּמָצֵאתָ
 אֶת־לִבָּבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמּוֹ הַבְּרִית
 לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי
 וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָגְשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ. וּתְלָקָם
 אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אַתָּה: וַתֵּרָא אֶת־עֲנִי
 אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ
 עַל־יַם־סוּף: וַתִּתֵּן אֹתָת וּמִכָּתִים בְּפָרְעֹה
 וּבְכָל־עַבְדָּיו וּבְכָל־עַם אֲרָצוֹ כִּי יֵדַעְתָּ כִּי
 הִזִּידוּ עָלֵיהֶם. וַתַּעֲשֵׂ־לָךְ שֵׁם כָּהֵנוֹם הַזֶּה:
 וְהֵיטֵב בְּקָעָתָ לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בַתּוֹךְ־הַיָּם
 בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רִדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת
 כָּמוֹ־אָבֹן בְּמִים עֲזִים:

En Shabat Shirá y en Shebi'í Shel Pésajh nos ponemos de pie:

וַיּוֹשַׁע יְהוָה יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל
 מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת
 עַל־שֹׁפֶת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד
 הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
 וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה יִשְׂרָאֵל וַיֵּאֱמִינוּ
 בַּיהוָה יִשְׂרָאֵל וּבַמֶּלֶךְ עַבְדּוֹ:

אֲזַי יִשְׁרִי-מִשֶּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת
לִיהוֹשֻׁעַ יֵהוֹדוּנָהּ וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לִיהוֹשֻׁעַ
יֵהוֹדוּנָהּ כִּי-גָאָה גָאָה סוֹס וּרְכָבוֹ רָמָה בָּיִם: עָזִי
וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהִי וְאֲנוּהוּ
אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמָמְנָהוּ: יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹדוּנָהּ יֵהוֹדוּנָהּ אִישׁ
מִלְחָמָה יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹדוּנָהּ יֵהוֹדוּנָהּ שָׁמוֹ: מִרְכַּבַּת פָּרָעָה
וַחֲיִלּוֹ יִרְהַב בָּיִם וּמִבְּתָר שָׁלְשָׁיו טָבָעוּ
בָּיִם-סוּף: תִּהְיֶינָה יְכַסִּימוּ יִרְדּוּ בַּמְּצוּלָת כָּמוֹ-
אָבִן: יְמִינָהּ יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹדוּנָהּ נֶאֱדָרִי בַּכֶּתֶ יְמִינָהּ
יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹדוּנָהּ תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבִרְבִּי גְאוּנָה תִּהְיֶינָה
קָמִידָה תִּשְׁלַח חֲרָנָהּ יֵאכְלֶמּוּ פֶקֶשׁ: וּבִרְוַח אֶפְיָה
נִעְרָמוּ מַיִם נִצְבּוּ כָמוֹ-נֶד גְּזֻלִּים קָפְאוּ תִהְיֶינָה
בְּלִבֵּי-יָם: אָמַר אוֹיֵב אֶרְצָה אֲשִׁיג אֲחִלֶּק שָׁלָל
תִּמְלֶאמּוּ נַפְשֵׁי אֶרְיֵק חֲרָבִי תוֹרִישָׁמוּ יָדַי:
נִשְׁפָּת בְּרוּחָהּ כִּסְמוּ יָם צָלְלוּ כַּעֲפֹרֶת בְּמַיִם
אֲדִירִים: מִי-כַמְכָּה בְּאֵלֶם יֵהוֹשֻׁעַ יֵהוֹדוּנָהּ מִי
כַּמְכָּה נֶאֱדָר בִּקְדָשׁ נוֹרָא תִהְלֶת עֲשֵׂה פָלֵא:
נְטִיתָ יְמִינָהּ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נְתִיתָ בְּחִסְדָּהּ
עַם-נֹו גְאָלְתָּ נִתְלַת בְּעֲזָהּ אֶל-נֹוה קִדְשָׁהּ:
שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אֲחֹז יִשְׁבִּי פִלֶשֶׁת:
אֲזַי נִבְהָלוּ אֱלֹוִפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֵאֲחַזְמוּ
רָעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבִּי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה

כִּי לִיהוָה יִתְוַסֵּד יֵאֱהָדוּבֵהִי הַמְּלוּכָה. וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם:
וְעָלוּ מוֹשָׁעִים בְּהָר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת־הָרָעָה
עֲשׂוּ. וְהִיתָה לִיהוָה יִתְוַסֵּד יֵאֱהָדוּבֵהִי הַמְּלוּכָה: וְהִיא
יְהוָה יִתְוַסֵּד יֵאֱהָדוּבֵהִי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יִתְוַסֵּד יֵאֱהָדוּבֵהִי אֶתְד וּשְׁמוֹ אֶתְד:

נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרָךְ אֶת שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּבֵהִי
אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תִּפָּאֵר וּתְרוּמָם זָכְרֶךָ
מִלִּכְנוּ תָמִיד. מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם
אֲתָה אֵל.

וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה
וּמַצִּיל. וְעוֹנֶה וּמַרְחֵם. בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה.
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ אֵלָּא אָתָּה:

אֱלֹהֵי הָרֵאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלֹהֵי כָל
בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל־תּוֹלְדוֹת. הַמְּהַלֵּל
בְּכָל־הַתְּשׁוּבָחוֹת. הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים.

וַיְהִי־וַאֲסִדֵּי יֵהוּדוֹנָהי אֱלֹהִים אָמֵת. לֹא יָנוּם וְלֹא
יִישָׁן. הִמְעוֹרָר יִשְׁנִים וְהַמְקִיץ נִרְדָּמִים. מְחַיֶּה
מֵתִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עוֹרִים. וְזוֹקֵף
כְּפוּפִים. הַמְשִׁיחַ אֲלֵמִים. וְהַמְפַּעֵנֵחַ נַעֲלָמִים.
וְלֵךְ לְבִדָּךְ אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

וְאֵלֹהֵינוּ פָּיֵנוּ מִלֹּא שִׁירָה כִּיָּם. וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה
כֶּהֱמוֹן גָּלְיוֹ. וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שְׂבַח כְּמִרְחֲבֵי רִקְיעַ.
וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ. וְיָדֵינוּ
כְּרוֹשׁוֹת כְּנֹשְׂרֵי שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת כְּאַיִלוֹת.

אֵין אֲנַחְנוּ מִסְפִּיקִין לַהֲדוֹת לָךְ יְהוָה־יֵהוּדוֹנָהי יֵהוּדוֹנָהי
אֱלֹהֵינוּ. וְלִבְרָךְ אֶת־שִׁמְךָ מִלְּפָנוּ. עַל אַחַת
מֵאלֶּה אֲלֹפֵי אֲלֹפִים וְרוֹב רַבִּי רַבּוֹת פְּעָמִים.
הַטּוֹבוֹת נְסִים וְנִפְלְאוֹת שְׁעֵשִׁית עִמָּנוּ
וְעַם אֲבוֹתֵינוּ.

מִלְּפָנִים מִמִּצְרַיִם גָּאֲלָתָנוּ יְהוָה־יֵהוּדוֹנָהי יֵהוּדוֹנָהי
אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתָנוּ. בְּרָעַב זִנְתָנוּ.
וּבְשָׁבַע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. מִדְּבַר
מִלֻּטְתָּנוּ. וּמִחֲלָאִים רָעִים וְרַבִּים דָּלִיתָנוּ. עַד
הִנֵּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזָבוֹנוּ חֲסָדֶיךָ. עַל כֵּן
אֲבָרִים שְׁפִלְגָתָ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שְׁנִפְחָתָ
בְּאַפֵּינוּ. וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמָּתָ בְּפִינוּ.

הֵן הֵם. יוֹדוּ וַיִּבְרְכוּ. וַיִּשְׁבְּחוּ. וַיִּפְאֲרוּ.
וַיִּשׁוּרוּ אֶת־שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי תְּמִיד. כִּי כָל־פֶּה
לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־לִשׁוֹן לְךָ תִּשְׁבַּח. וְכָל־עֵין לְךָ
תִּצַּפֶּה. וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע. וְכָל־קוֹמָה לִפְנֵיךָ
תִּשְׁתַּחֲוֶה.

וְהִלְבֵּבוֹת יִירָאוּךָ וְהִקְרַב וְהִכְלִיֹּת יִזְמְרוּ
לְשִׁימְךָ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: כָּל עֲצָמָתִי תִּאֲמַרְנָה
יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ מִי כָמוֹךָ מַצִּיל עָנִי מִחֲזָק
מִמָּוֶה. וְעָנִי וְאֲבִיּוֹן מִגְזָלוֹ:

שׁוּעַת עֲנִיִּים אַתָּה תִּשְׁמַע. צַעֲקַת הַדֹּל
תִּקְנֶיב וְתוֹשִׁיעַ. וְכַתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים
בֵּיתְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ לִישָׁרִים נֶאֱמָה תְהִלָּה:

בְּכִי יִשְׁרִים תִּתְרוֹמֵם:

וּבְשׁוֹפְתִי צַדִּיקִים תִּתְבַּרְךָ:

וּבְלִשׁוֹן תְּסִידִים תִּתְקַדֵּשׁ:

וּבִקְרֹב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלֵּל:

בְּמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל. שָׁכֵן
 חוֹבֵת כָּל הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְהוָה ^{יאהדונהי} יֵהוּדָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת. לְהִלֵּל.
 לְשַׁבַּח. לְפָאֵר. לְרוֹמֵם. לְהַדָּר. וּלְנַצֵּחַ. עַל כָּל
 דְּבָרֵי נְשִׁירוֹת וְתַשְׁבָּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשִּׁי עַבְדְּךָ
 מְשִׁיחֶךָ: וּבִכֹּן

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְכְּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ
 הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי־לָךְ
 נָאָה יְהוָה ^{יאהדונהי} אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. א שִׁיר ב וּשְׁבָחָה.
 ג הִלֵּל ד וְזִמְרָה. ה עֲזֹ. ו וּמְמַשְׁלָה. ז נִצַּח.
 ח גִּדְּלָה. ט גְּבוּרָה. י תְּהִלָּה. יא וְתַפְאֶרֶת.
 יב קִדְּשָׁה. יג וּמַלְכוּת. בָּרְכוּת וְהוֹדָאוֹת
 לְשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ. וּמַעֲוֹלָם
 וְעַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה.
^{יאהדונהי} מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהִלָּל בַּתַּשְׁבָּחוֹת. אֵל
 הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. בּוֹרֵא
 כָּל־הַנִּשְׁמוֹת. רַבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים. הַבוֹחֵר
 בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

שִׁיר הַמַּעֲלֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה יִאֱהֹדוּנָהּ: אֲדֹנָי
שְׁמֶעָה בְּקוֹלִי תְהִינָה אֲזִנֶּיךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם
עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְיָ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד: כִּי עֲמַךְ הַסְּלִיחָה
לְמַעַן תִּוָּרָא: קוֹיִתִּי יְהוָה יִאֱהֹדוּנָהּ קוֹנֵתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ
הוֹחֵלְתִּי: נַפְשִׁי לֹאֲדֹנָי מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר:
יִחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יְהוָה יִאֱהֹדוּנָהּ כִּי עַם יְהוָה יִאֱהֹדוּנָהּ
הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עֲמֹ פָדוֹת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל
עֲוֹנוֹתָיו:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בִּעְגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
יְתְבָרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בְרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעָלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

El Jhazán dice: בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יְאֵהוּנָהי הַמְּבָרֵךְ:
 El público responde: בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהוּנָהי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 El Jhazán repite: בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהוּנָהי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהי יְאֵהוּנָהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חַשֵּׁךְ. עוֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא
 אֶת־הַכֹּל: הַכֹּל יוֹדוּךָ. וְהַכֹּל יִשְׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל
 יֹאמְרוּ אִין־קְדוֹשׁ פִּיהוּסֵינָה יְאֵהוּנָהי הַכֹּל
 יְרוּמְמוּךָ סָלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם
 דְּלִתּוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח. וּבוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רָקִיעַ.
 מוֹצִיא חֲמָה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָהּ מִמְּכוֹן שְׁבִתָּהּ.
 וּמֵאִיר לְעוֹלָם כָּלוּ וְלִיוֹשְׁבָיו שִׁבְרָא בְּמִדַּת
 הַרְחָמִים. הַמֵּאִיר לְאֶרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ
 בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד
 מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מִה־רָבוּ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה
 יְאֵהוּנָהי כָּלם בְּתַכְמָה עֲשִׂיתָ. מִלֵּאָה הָאֶרֶץ
 קִנְיָיִךְ: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמֵם לְבִדּוֹ מֵאָז. הַמְּשַׁבֵּחַ
 וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִימּוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ.
 צוֹר מְשַׁגְּבֵנוּ. מְגֵן יִשְׁעָנוּ. מְשַׁגֵּב בַּעֲדָנוּ.
 אִין עָרוּךְ לָךְ וְאִין זוֹלָתָךְ אָפֶס בִּלְתָּךְ וּמִי
 דּוֹמָה לָךְ. אִין עָרוּךְ לָךְ יְהוָה יְאֵהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ

בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאִין זִילְתָּךְ מִלְכְּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם
הַבָּא. אָפֶס בִּלְתָּךְ גּוֹאֲלֵנוּ לַיָּמוֹת הַמְּשִׁיחִית. וּמִי
דוֹמָה לָךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לְתַחֲיֵית הַמַּתִּים:

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ בְּפִי
כָּל־הַנְּשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוֹבוֹ מִלֵּא עוֹלָם. דַּעַת
וּתְבוּנָה סוֹבְבִים הוֹדוּ: הַמִּתְגַּאֵה עַל חַיּוֹת
הַקֶּדֶשׁ. וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמְרַפָּה: זְכוּת
וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כְסָאוֹ. תְּסַד וְרַחֲמִים מִלֵּא כְבוֹדוֹ:
טוֹבִים מְאֹדוֹת שֶׁבָּרָאם אֱלֹהֵינוּ. יִצְרָם בְּדַעַת
בְּבִינָה וּבְהַשְׁפִּיל: כַּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לְהַיּוֹת
מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תַּבֵּל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים
נוֹגָה. נָאָה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם:

שְׁמַחִים בְּצֵאתָם שְׂשִׁים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים
בְּאִימָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם: פֶּאֶר וְכָבוֹד נוֹתְנִים
לְשִׁמּוֹ. צִהֲלָה וְרָנָה לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ: קָרָא לְשִׁמְשׁ
וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָּנָה: שָׁבַח
נוֹתְנִים לוֹ כָּל צָבָא מְרוֹם. תַּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה
שְׂרָפִים וְחַיּוֹת וְאוֹפְנֵי הַקֶּדֶשׁ:

Si Yom Tob no coincide con Shabat se omite desde "Lael Asher Shabat", hasta "Shabat Kódesh":

לֹאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכַל הַמַּעֲשִׂים וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
נִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עֲטָה לְיוֹם
הַמְּנוּחָה. עֲנֵג קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיט. זֶה שִׁיר שְׁבִיט
שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי. שָׁבוּ שְׁבִיט אֵל מְכַל מְלֹאכְתּוֹ.
וּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשִׁיבִיט וְאוֹמֵר מְזִמּוֹר שִׁיר לְיוֹם
הַשְּׁבִיט: לְפִיכֹךְ יִפְאָרוּ לֹאֵל כָּל יְצוּרָיו. שְׁבִיט וַיִּקָּר
וַיִּגְדֵּל וְכָבוֹד יִתְּנוּ לַמֶּלֶךְ יוֹצֵר כָּל. הַמְּנַחִיל
מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שְׁבִיט קֹדֶשׁ:

שִׁמְךָ יְהוָה יִתְחַדֵּשׁ יִתְחַדֵּשׁ יִתְחַדֵּשׁ. וְזִכְרֶךָ
יִתְפָּאֵר מִלְּפָנֶיךָ בְּשִׁמְיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת.
עַל כָּל־שְׁבִיט מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל מְאֹרֵי אוֹר
שִׁיבִיטֶה הִמָּה יִפְאָרוּךְ סֵלָה:

תִּתְבָּרֵךְ לְנִצָּח צוּרֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרָא
קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מִלְּפָנֶיךָ יוֹצֵר
מְשֻׁרְתִּים וְאֲשֶׁר מְשֻׁרְתִּיו כָּל־עוֹמְדִים בָּרוּם
עוֹלָם וּמְשֻׁמֵּיעִים בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל. דְּבָרֵי
אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם. כָּל־אֱהוּבִים. כָּל־
בְּרוּרִים. כָּל־גְּבוּרִים. כָּל־קְדוֹשִׁים. כָּל־
עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם וְכָל־
פּוֹתְחִים אֶת־פִּיָּהֶם בְּקֹדֶשׁ וּבִטְהָרָה
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִין. וּמְשֻׁבְּחִין. וּמְפָאֲרִין.

וּמִקְדִּישֵׁינוּ. וּמַעֲרִיץֵינוּ. וּמַמְלִיכֵינוּ. אֶת־שֵׁם
הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא.
וְכָל־מְקַבְּלִים עָלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה
מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לַיּוֹצֵר
בְּנִחַת רוּחַ. בְּשִׁפְּה בְּרוּחַ וּבִנְעִימָה. קִדְּשָׁה
כָּל־מִן כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאִימָה. וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

Para decir "Kadosh" es aconsejable estar sentado:

קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ יֵהְיוּ יֵהְיוּ
צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהַאֲוִפִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעֲשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
לַעֲמַת הַשָּׁרָפִים לַעֲמַת־מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוֹשֻׁעַ יֵהְיוּ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ. נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי
וְקַיָּם. זְמִירוֹת יִאֲמְרוּ. וְתִשְׁבָּחוֹת יִשְׁמִיעוּ.
כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ. פּוֹעֵל
גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה תְּדָשׁוֹת. בָּעַל מַלְחָמוֹת.
זוֹרֵעַ צִדְקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת.
נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת.
הַמְחִיד בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה

בְּרֹאשִׁית. כְּאֶמּוֹר לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים. כִּי
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ, יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת:

אֶהְבֶּת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ, אֱלֹהֵינוּ. חֲמֻלָּה
גְּדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֲמֻלָּתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ בַּעֲבוּר
שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל וּבַעֲבוּר אַבוּתֵינוּ שְׁבֻטָּתוֹ בְּךָ
וּתְלַמְּדֵנוּ חֻקֵּי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם.
כֵּן תַּחֲנֹנֵנוּ אָבִינוּ אֵב הַרְחֵמֵנוּ. הַמְּרַחֵם רַחֵם נָא
עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִּינָה לְהַבִּין. לְהַשְׁכִּיל. לְשִׁמוּעַ.
לְלִמּוּד וּלְלִמְדָּה. לְשִׁמּוּר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקִיָּם
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וַיִּחַד
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ. לֹא יִבוֹשׁ וְלֹא
נִפְלֵם וְלֹא נִפְשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְּשֵׁם קִדְּשְׁךָ
הַגְּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא בְּטַחָנוּ. נִגְּיִלָה וְנִשְׁמַחָה
בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ, אֱלֹהֵינוּ
וְחֲסִדֶּיךָ הַרְבִּים אֵל יַעֲזֹבוּנוּ נֶצַח סֵלָה
וָעֵד. מִהֵרָ וְהִבָּא עָלֵינוּ בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם מִהֵרָה
כִּי־הָאֶרֶץ. וְשָׁבוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל
צוּאֵרֵנוּ וְהוֹלִיכֵנוּ מִהֵרָה קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.
כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אֶתָּה. וּבָנוּ בְּחֵרֶת מְכֻל־עַם

(Reunirá los cuatro Tzitziyot en la mano)

וּתִירָשָׁה וַיִּצְהָרָה: וְנִתְּתִי עֹשֶׁב בְּשֹׁדֶךָ לְבִהְמֶתְךָ
 וְאָכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם
 וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
 לָהֶם: (En voz baja) וְחָרָה (Pausa corta) אֶף־יְהוָה
 יֵאָהֳדוּנָהי בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
 וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל
 הָאָרֶץ הַטֹּבָה (Hasta aquí en voz baja) אֲשֶׁר יִהְיֶה נִתֵּן
 לָכֶם: וְשִׁמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
 נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יַדְכֶם וְהָיוּ
 לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֶתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
 וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
 תִּתֵּן לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:
 (Pronunciar bien la 'Ain) נִשְׁבַּע יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי לְאַבְתִּיכֶם

לִתֵּת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Tomará los Tzitziyot con la mano derecha y la parte superior, donde se hallan los nudos, quedará en la mano izquierda. Al pronunciar la palabra Tzitzit, se besan.

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר
 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית
 עַל־כִּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל־צִיצִית
 הַכֹּהֵן פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם
 אוֹתוֹ וַיִּזְכְּרֶתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי

וַעֲשִׂיתֶם אִתָּם וְלֹא־תִתּוּרוּ אֶתְרִי לְבַבְכֶּם וְאַתְרִי
 עֵינֵיכֶם (Pasar los Tzitziyot por los ojos) אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים
 אַתְרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי
 וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה יאהדונהי
 אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵיכֶם:
 אָמֵת.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵת. El Jhazán repite:

No se debe interrumpir entre 'Vayómer' y 'Veyatzib'.
 Es bueno contar con los dedos las primeras 15 palabras:

וַיֵּצֵיב. וְנִכּוֹן. וְקִיָּם. וַיֵּשֶׁר. וַנֶּאֱמָן. וְאֶהוּב. וְחָבִיב.
 וְנִחְמָד. וְנָעִים. וְנוֹרָא. וְאֲדִיר. וּמְתוּקָן. וּמְקַבֵּל.
 וטוב. וְיָפָה. הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אָמֵת
 אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלִכְנוּ. צוּר יַעֲקֹב מְגִן יִשְׁעָנוּ. לְדוֹר
 וָדוֹר הוּא קִיָּם וּשְׁמוֹ קִיָּם וְכֶסֶף נָכוֹן וּמִלְכוּתוֹ
 וְאַמוּנָתוֹ לָעַד קִיָּמָת: וּדְבָרָיו חַיִּים וְקִיָּמִים
 וְנֶאֱמָנִים וְנִחְמָדִים לָעַד (Al decir 'La'ad', besará los)
 וְלַעֲוֹלָמִי עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ. (Tzitziyot y los soltará
 עָלֵינוּ וְעַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל
 כָּל־דּוֹרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ: עַל
 הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקִיָּם. בְּאָמֵת

וּבְאַמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֲמַת שְׁאַתָּה הוּא
 יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ. גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֲלֵ אֲבוֹתֵינוּ. יוֹצֵרֵנוּ צוֹר
 יְשׁוּעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךְ וְאִין
 לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ סֵלָה:

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ
 לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַתְּרִיקֶם בְּכָל דּוֹר וְדוֹר. בְּרוּם
 עוֹלָם מוֹשְׁבֶךָ. וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אֲפֹסִי
 אֶרֶץ: אֲמַת אֲשֵׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ.
 וְתוֹרָתְךָ וְדִבְרֶךְ יְשִׁים עַל לְבוֹ: אֲמַת שְׁאַתָּה הוּא
 אֲדוֹן לְעַמְּךָ. וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת
 וּבָנִים: אֲמַת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן.
 וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אִין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֲלֵ וּמוֹשִׁיעַ: אֲמַת
 מִמַּצְרִים גָּאֻלְתָּנוּ יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ וּבְכוֹרְךָ
 יִשְׂרָאֵל גָּאֻלְתָּ. וַיִּם־סוּף לָהֶם בְּקַעַת.
 וַיִּזְדִּים טַבַּעַת. וַיִּזְדִּים עֶבְרֹי יָם. וַיִּכְסּוּ
 מִיָּם צָרִיָּהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר: עַל זֹאת
 שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוּמָמוּ לְאֵל וְנִתְּנוּ
 יִזְדִּים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת
 וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. רַם וְנִשְׂאָ. גָּדוֹל

וְנוֹרָא. מִשְׁפִּיל גַּאִים עַדִּי אֶרֶץ. מִגְבִּיָּה נְשַׁפְלִים
 עַד מָרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה עֲנֻוִים. עוֹזֵר
 זָלִים הָעוֹנָה לַעֲמוֹ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת שְׁנֵעָם אֵלָיו
 תְּהִלּוֹת לֵאל (Al recitar la palabra 'Tehilot' hay que ponerse de pie)
 עָלִיוֹן גּוֹאֲלָם בָּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ. מִשָּׁה וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנִי שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלָם:
 מִי־כַמְכָּה בָּאֵלִים יְהוָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה
 בַּקֶּדֶשׁ. נוֹרָא תְּהִלַּת עֲשֵׂה־פֶלֶא: שִׁירָה חֲדָשָׁה
 שְׁבָחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל־שִׁפְתַּי הַיּוֹם יַחַד
 כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה
 לְעֵלָם וָעַד: וְנֶאֱמַר גְּאֻלָּנוּ יְהוָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה
 שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה ,
 גָּאֵל יִשְׂרָאֵל:

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

(Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה יֵהוּאֲדָה (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עָלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסִדֵּי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

Entre Rosh Hashaná y Kipur se agrega:

זָכְרָנוּ לְחַיִּים. מָלַךְ חֶפֶץ בְּחַיִּים. כָּתְבָנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים:

מָלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵהְיוּ לָנוּ יֵהְיוּ לָנוּ יֵהְיוּ לָנוּ, מַגֵּן אֲבֹתָהֶם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנִי. מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ.

מוֹרִיד הַטֵּל En verano se dice:

מַשִּׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם En invierno se dice:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁגֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בֹּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מָלַךְ מַמְיֵת וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה:

El público responde: קְרוֹבָה יְשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל

Entre Rosh Hashaná y Kipur se agrega:

מִי כְמוֹךָ אֵב הֶרְחֵמָן זֹכֵר יִצְחָרְיוֹ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מַחְיֶה הַמֵּתִים:

En la “Jhazará” o “Repetición” se dice:

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנוּעַם שִׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ
הַמְשִׁלָּשִׁים לָךְ קִדְשָׁהּ. וְכֵן כְּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ. וְקָרָא
זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֹא
כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעַמָּתָם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה יֵאָהֳדוּהוּ מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:

יְמִלֶּךְ יְהוָה יֵאָהֳדוּהוּ | לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן
לְזָר וְלִזְרָה לְלִוְיָהּ:

אֶתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהִלְלוּךָ סֵלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֳדוּהוּ,
הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

הַמְּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ: Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice:

יִשְׁמַח מִלְּשָׁה בְּמִתְנַת חֻלְקוֹ. כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתִי
לוֹ. כְּלִיל תַּפְאָרֶת בְּרָאשׁוֹ נִתְּתָה. בְּעֶמְדוֹ לְפָנֶיךָ
עַל־הַר סִינַי. שְׁנֵי לִוְחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ.
וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וְשֹׁמְרוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת
 אֶת־הַשַּׁבָּת לְדָרְתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שִׁשְׁתַּיִם יָמִים עָשָׂה
 יְהוָה^{יאהדונהי} אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

וְלֹא נָתַתּוּ יְהוָה^{יאהדונהי} אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאָרְצוֹת.
 וְלֹא הִנָּחֲלָתוּ מִלְּכֵנוּ לְעוֹבְדֵי אֱלִילִים. גַּם
 בְּמִנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עַרְלִים. כִּי לַעֲמֹד יִשְׂרָאֵל
 נָתַתּוּ בְּאַהֲבָה. לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בְּחֵרָת:

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתָךְ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עוֹנֵג. עִם
 מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעַנְּגוּ מִטוֹבָךְ.
 וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֲמִידַת יָמִים אוֹתוֹ
 קָרָאת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמִנוּחָתֵנוּ.
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׁים חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שׁוֹבְעֵנוּ
 מִטוֹבָךְ. שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ
 לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנָּחִילֵנוּ יְהוָה^{יאהדונהי} אֱלֹהֵינוּ
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קְדֻשָּׁה. וַיְנַיֵּחַנו בּוֹ כָּל
 יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה^{יאהדונהי},
 מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רָצָה יְהוָה יִהְיֶה יֵאָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
וְלִתְפִלָּתָם שָׁעָה. וְהָשִׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ.
וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל
בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

En Rosh Jhódesh y Jhol Hamo'ed se recita "Ya'alé Veyabó": Si se olvida de decirlo y se da cuenta antes del segundo "Ithyú Leratzón Imfré Fi", se retrocederá hasta "Retzé". Si se finaliza la 'Amidá sin pronunciarlo, se regresará al principio de la Amidá.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ וַיִּרְאֶה
וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ.
זְכוּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ. וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ.
וְזִכְרוֹן כָּל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה.
לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם

ראש חודש הזה En Rosh Jhódesh:

חג המצות הזה. ביום מקרא קדש הזה En Jhol Hamo'ed de Pésajh:

חג הסוכות הזה. ביום מקרא קדש הזה En Jhol Hamo'ed de Sucot:

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכָרֵנוּ יְהוָה יֵאָדוּנָהּ יֵאָדוּנָהּ
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה (אָמֵן). וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה (אָמֵן).
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים (אָמֵן). בְּדָבָר יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תִּתְפַּלֵּן בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתִתְחַזְּקֵנוּ עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה
יֵהוּדוּנְהִי (וב) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַפְשֶׁיךָ
שֶׁבְּכָל-יּוֹם עָמְנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת. עָרַב וּבָקַר וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי-לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם
קוִינֹנוּ לָךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה יֵהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ. עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ
וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֵינוּ וְתַחַנְנוּ. וְתִאֲסוּף גְּלוּתֵינוּ לְחֻצְרוֹת
קִדְשֶׁךָ. לְשִׁמְר חֲקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב
שָׁלֵם. עַל שְׂאֵנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אַל תִּהְיֶה דְּאוֹת:

En Jhanucá se dice “Al Hanisim”. Si se percata que no fue recitado antes de pronunciar el Nombre de Dios al finalizar la bendición de “Hatob Shimjá Uljá Naé Lehodot”, se retrocederá para decirlo, pero si se da cuenta después, se continuará:

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן. וְעַל הַגְּבוּרֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. וְעַל הַנְּחֻמוֹת. שְׁעֵשִׁית לְאֲבוֹתֵינוּ
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְתִּיחַ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל מִשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה
מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם תּוֹרָתְךָ
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָךְ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם
בָּעֵת צָרָתָם. רַבָּת אֶת רִיבָם. דָּגַת אֶת דִּינָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם.
מִסֶּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד
צַדִּיקִים. וְטַמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ.
לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וְלַעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ
תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן כִּהְיוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לְדַבֵּר
בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת־הֵיכְלְךָ. וְטָהְרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ. וְהִזְלִיקוּ גִרוֹת
בְּחֻצְרוֹת קִדְשְׁךָ. וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל
וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וּנְפִלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
סְלָה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרוֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא תָמִיד שִׁמְךָ
מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֵד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה:

El público responde:

ברוך חיי העולמים

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּהְלְלוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמָּת לְעוֹלָם כִּי
טוֹב הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סְלָה הָאֵל הַטוֹב:
(Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָוֵה־אֱלֹהֵינוּ יֵהוָה (הי), הַטוֹב
שִׁמְךָ וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּהֲיֶה בִּרְכָּה זוֹ שְׂצוּיֵתָנוּ לְבִרְךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בִּרְכָּה שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ מְכַשּׁוֹל וְעוֹן מֵעַתָּה
(עַד עוֹלָם.)

El Jhazán llama a los Cohanim diciendo: כְּהֻנִּים

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי, אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְצִוָּנוּ לְבִרְךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה: (אָמֵן)

Los Cohanim comienzan con la palabra “Yebarejejá”, sin esperar a que el Jhazán la dicte, a diferencia de las demás que deben esperar a que lo haga.

יְבָרְכֶךָ (כֹּהֵן יְהִי רָצוֹן) יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי (בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ)
וַיִּשְׁמְרֶךָ (אָמֵן): יָאֵר יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי (בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ
שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּתְנֶנֶךָ (אָמֵן): יִשְׂאֵל יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי
(בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׂאֵם לָךְ שְׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים, עֲשֵׂינוּ מָה שְׁגִזְרָתְךָ עָלֵינוּ, עֲשֵׂה אַתָּה
מָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְּשָׁךְ מִן הַשָּׁמַיִם
וּבִרְךְ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל.

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenú” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde “Amén”:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכָנוּ בְּבִרְכָּה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת,
בְּתוֹרָה הַתְּנוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי
אֶהְרֹן וּבָנָיו כְּהֻנִּים עִם קְדוּשִׁיךָ פָּאֲמוֹר: יְבָרְכֶךָ
יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי וַיִּשְׁמְרֶךָ (כֹּהֵן יְהִי רָצוֹן): יָאֵר יְהוָה

יֵאָהֳדוֹנָהּי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ (כּוֹ יְהִי רָצוֹן): יִשְׂאֵל יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהּי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׂם לָךְ שָׁלוֹם (כּוֹ יְהִי רָצוֹן): וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם: (אָמֵן)

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ וּבִרְכָּנוּ אָבִינוּ כָּלֵנוּ
כָּאֶחָד בָּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בָאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה
יֵאָהֳדוֹנָהּי אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צִדְקָה
וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבִרְכָּנוּ
וּלְבָרְךָ אֶת-כָּל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוּב-עֵז וְשָׁלוֹם:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

וּבִסְפָּר חַיִּים בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרָנְסָה טוֹבָה וַיִּשְׁוֹעָה וְנִחְמָה
וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. גִּזְכֹּר וְנִפְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוֵה־נֶצֶחַ יֵאָהֳדוֹנָהּי, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
יֵאָהֳדוֹנָהּי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

En “Elohai Netzor” se contesta: 1) **Kadish**: Los 5 primeros Amenim y “Amén Yehé Sheméh Rabá” hasta “Be’almá”. 2) **Kedushá**: Sólo “Kadosh Kadosh” y “Baruj Quebod”. 3) **Modim de Rabanán**: Sólo “Modim Anajhnu Laj”. 4) **Barejú**: Se contesta. 5) **Amén de las Berajot**: No contesta.

אֱלֹהִי. נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרָע. וְשִׁפְתוֹתַי מִדִּבָּר מֶרְמָה.
 וְלִמְקַלְלִי בְּפִשִּׁי תְדוּם. וּבְפִשִּׁי כַּעֲפָר לְכָל תִּהְיֶה.
 פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף בְּפִשִּׁי.
 וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִהֲרֵה הִפָּר עֲצָתָם
 וְקִלְקֵל מַחֲשַׁבוֹתָם. (יִהְיוּ כָמִץ לִפְנֵי רוּחַ וּמִלֵּאךְ
 יִהְיוּ־לָהֶם יֵאֱהָדוּנְהִי דוֹחָה. קִבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבֵנו טְהַרְנוּ
 נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיְנְךָ. עֲשֵׂה
 לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן
 יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre,
 y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea
 recordado el Día del Juicio Final:

יִהְיוּ־לְרָצוֹן אֲמָרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יִהְיוּ־לָהֶם
 יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יִהְיֶה רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יִהְיוּ־לָהֶם יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
 וְשֵׁלָא תַעֲלֶה קִנְאָת אַחֲרִים עָלַי וְלֹא קִנְאָתִי עַל אַחֲרִים, וְשֵׁלָא
 אֲכַעֵס הַיּוֹם וְשֵׁלָא אֲכַעִיסְךָ. וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֵר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי
 הַכִּנְעָה וְעֲנוּה וְיִרְאָת חַטָּא. מִלְּפָנֶיךָ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ
 בְּעוֹלָמְךָ וּבְנֵה בֵיתְךָ, שְׁכֵלֵל הִיכְלְךָ וְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, פִּדְהָ
 צֹאנְךָ וְשִׁמַּח עֲדָתְךָ בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ,
 אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יִהְיוּ־לָהֶם יֵאֱהָדוּנְהִי
 צוּרִי וְגֹאֲלִי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתִּרְחַמֵּנוּ וְתַחֲיִינוּ חַיִּים אָרְכִים, חַיִּים שֶׁל שְׁלֹמֹם. חַיִּים שֶׁל
טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה. חַיִּים שֶׁל פְּרֻנְסָה טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל
חֲלוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת חַטָּא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם
בוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים שֶׁל עֲשָׂר וְכְבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה
בָּנוּ אֶהְבֵּת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם. חַיִּים שֶׁתִּמְלֹא כָּל מִשְׁאָלוֹת
לְבָנוּ לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי-וְלִרְצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרֵי וְגֵאֲלֵי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás,
comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלֹמֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
(Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: **הַשְׁלֹמֹם**)
בְּמִרוֹמָיו, **הוּא בִּרְחֻמָּיו יַעֲשֶׂה שְׁלֹמֹם** (Derecha)
עָלֵינוּ, **וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:** (Frente)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְתֵן
חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וּלְעַבְדְּךָ בְּלִבִּב
שָׁלֵם.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

אָבִינוּ מִלְּפָנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה:
אָבִינוּ מִלְּפָנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אָבִינוּ מִלְּפָנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בְּטֵל מַעְלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בְּטֵל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו הֶפֶר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כֹּלָה כָּל־צָר וּמִשְׁטָן מַעְלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כֹּלָה דָּבָר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעָב וּשְׂבִי וּבָזָה וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וּשְׁטָן וַיֵּצֵר הָרָע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי בְרִיתָךְ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־חוֹלֵי עַמְּךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מָנַע מִגָּפָה מִנִּחַלְתָּךְ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנִי:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו קָרַע רוּעַ גִּזֵּר דֵּינָנוּ (יכוין בשם קר"ע שט"ו):

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה:

אָבִינוּ מִלְפָּנֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזָכְרוֹן טוֹב מִלְפָּנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְפָּנֵינוּ הַצִּמַּח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב:

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ הָרַם קִירוֹ יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו וְהָרָם קִרְר מְשִׁיחָה:

אֲבֵינוּ מִלִּפְנֵי תַנּוּנוֹ וְעֵנָנוּ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ הַחַיִּים הַחַיִּים בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

אֲבִינוּ מִלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכּוֹ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם-לֹא לְמַעַנּוּ:

אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְכּוֹ אֶל־תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְפָּנֶיךָ:

Después de la Jhazará, el Jhazán recita Kadish Titkabal:

En Shabat Rosh Jhódesh y Jhanucá, se recita el Hael (Pág. 406):

יְהִי שֵׁם יְהוָה יִשְׁתַּבַּח יִשְׁתַּמַּח יִשְׁתַּבַּח יִשְׁתַּמַּח מְבָרָךְ. מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

מִמְזַרְח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאֵו. מִהַלֵּל שֵׁם יְהוָה

יִתְּנָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה-אֲדִיר וְשֶׁמֶךְ.

בְּכָל-הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אמנ): בְּעֶלְמָא דִּי
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
 וַיִּקְרַב מִשִּׁיחָהּ. (אמנ): בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחֵי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ
 אָמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
 יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
 וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בְרִיךְ
 הוּא. (אמנ): לְעָלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
 אָמֵן. (אמנ):

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
 וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּנָא דְּבִשְׁמֵיָא
 וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשֹׁבְעֵי וַיִּשׁוּעָה
 וְנִתְמַתָּה וְשִׁיזְבָּא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
 (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
 אָמֵן. (אמנ):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

LECTURA DEL SÉFER TORÁ

Mientras se abre el Hejal se entonan los siguientes Pesukim:

אַתָּה הָרֵאתָ לְדַעַת כִּי יְהוָה יֵהְיֶה יְהוָה ^{יאהדונהי} הוּא הָאֱלֹהִים
 אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ: אֵין-כְּמוֹד בְּאֱלֹהִים | אֲדָנִי וְאֵין
 כְּמַעֲשֵׂיָהּ: יְהִי יְהוָה ^{יאהדונהי} אֱלֹהֵינוּ עַמָּנוּ כַּאֲשֶׁר
 הָיָה עִם-אַבְתִּינוּ אֶל-יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל-יִשְׁשָׁנוּ:
 הוֹשִׁיעָה | אֶת-עַמָּךְ וּבְרַךְ אֶת-נִחְלָתְךָ וְרַעַם
 וְנִשְׂאֵם עַד-הָעוֹלָם: וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר
 מִנְּשָׂה קוֹמָה | יְהוָה ^{יאהדונהי} וַיִּפְצֹר אֶיִבֶיךָ וַיִּגְסֹ
 מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּגִיךָ: קוֹמָה יְהוָה ^{יאהדונהי} לְמִנּוּחָתְךָ
 אַתָּה וְאֶרְצוֹן עַמֶּךָ: כִּהְגִּירָה יִלְבָּשׁוּ-צִדֵּק וַחֲסִידֶיךָ
 יִרְגְּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ אֶל-תְּשֻׁב פָּנָי מִשִּׁיחָה:
 כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדִבְרֵי-יְהוָה ^{יאהדונהי}
 מִירוּשָׁלַיִם:

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.
 בְּקִדּוּשָׁה וּבִטְהָרָה. בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ:

בְּרִיךְ שְׁמָה דְּמֵאֲרִי עָלְמָא בְּרִיךְ כְּתָרָךְ וְאַתָּרָךְ.
 יְהִי רְעוּתְךָ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלָם. וּפּוֹרְקוֹן
 יְמִינְךָ אַחֲזִי לְעַמָּךְ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ. לְאַמְטוּי לָנָא
 מְטוֹב נְהוּרָךְ. וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהִי
 רַעְיוֹא גְדָמָךְ דְּתוֹרִיךָ לֹן חַיִּין בְּטִיבוּ. וְלִהְיוּ

אָנָּא עֲבָדְךָ פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָיָא. לְמַרְתָּם עָלֵי
 וּלְמַנְטֵר יְתִי וַיֵּת כָּל דֵּי לִי וְדֵי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ
 הוּא זֶן לְכָלֹּא וּמַפְרִינֵס לְכָלֹּא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל
 כָּלֹּא. אַנְתָּ הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכֵיָא וּמַלְכוּתָא
 דִּילָךְ הִיא. אָנָּא עֲבָדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
 דְסָגִידָנָא קָמָה וּמִן קָמָה דִּיקָר אֲוֵרִיתָה בְּכָל־עֵידוֹן
 וְעֵידוֹן. לֹא עַל אָנָּשׁ רְחִיצָנָא. וְלֹא עַל בַּר אֱלֹהִין
 סְמִיכָנָא. אֱלֹא בְּאֵלֶּהָ דְשְׁמֵיָא דְהוּא אֱלֹהָא
 קָשׁוּט. וְאֲוֵרִיתָה קָשׁוּט וּנְבִיאֹהִי קָשׁוּט. וּמַסְגִּי
 לְמַעַבְד טַבּוֹן וּקָשׁוּט. בֵּיהּ אָנָּא רְחִיץ וּלְשִׁמָּה
 יְקִירָא קְדִישָׁא אָנָּא אִמֵּר תְּשַׁבְּחֵן. יְהֵא רַעְוָא
 קְדָמָךְ דְתַפְתַּח לְבִי בְּאֲוֵרִיתָךְ. (וְתִיֵּהֵב לִי בְּנִין דְכָרִין
 דְעַבְדִּין רַעְוִתָךְ). וְתַשְׁלִים מַשְׁאֲלִין דְלָבָאי וְלָבָא
 דְכָל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְטַב וּלְחַיִּין וּלְשָׁלָם אָמֵן:

צְאִינָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה
 שְׁעֶטְרָה לוֹ אָמֵן בְּיוֹם תְּתַנְתּוּ וּבְיוֹם שְׂמַחַת לְבָבוֹ:
 אֲשֶׁרִי הָעָם שְׁכָכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעָם שְׂיִהוּ־אֲשֶׁרִי
 יֵאֱהָדוּבָהּ אֱלֹהֵינוּ:

רוממו	יְהוֹשֻׁעַ	יֵאֱהָדוּבָהּ	אֱלֹהֵינוּ.	וְהַשְׁתַּחֲוּ
לְהָדוּם	רַגְלָיו	קְדוּשׁ	הוּא:	רוממו
יְהוֹשֻׁעַ	יֵאֱהָדוּבָהּ	אֱלֹהֵינוּ	וְהַשְׁתַּחֲוּ	לְהַר

קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ: יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנְהִי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
 בְּשָׁלוֹם:

Cuando hay un novio o Bar Mitzvá se entona:

וַיְהִי בִישְׁרוֹן מִלֶּךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יַחַד שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל:
 עוֹד יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם, קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל
 שִׁמְחָה, קוֹל חֲתָן וְקוֹל כַּלָּה: (הַבֵּר מִצְוָה)

Se levanta el Séfer Torá, se muestra el Texto a los cuatro lados y se dice:

אֵל פְּשָׁדִי, בָּרוּךְ הָבֵא בְּשֵׁם יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי. יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנְהִי אֱלֹהִים אֱמֶת. מֹשֶׁה אֱמֶת. תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת
 אֱמֶת:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנִי יִשְׂרָאֵל:
 תּוֹרָה צְוָה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהֵלֶת יִעֲקֹב:

עֵץ חַיִּים הִיא לְמַתְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאַשֵּׁר:
 דָּרְכֶיהָ דְּרָכֵי נֶעֱם וְכָל גְּתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: שָׁלוֹם
 רַב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתָךְ וְאִין לָמוּ מְכַשׁוֹל: יְהוָה
 יֵאָהֲדוּנְהִי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי יְבָרֵךְ אֶת
 עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: כִּי לָקַח טוֹב גְּתִתִּי לָכֶם, תּוֹרָתִי
 אֶל־תַּעֲזוּבוּ: יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי חֲפִץ לְמַעַן צְדָקוֹ.
 יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר:

Los que suben a la Tebá deberán leer la porción de Torá que les
toca junto con el Ba'al Koré, aunque en voz baja:

Suben un mínimo de siete personas al Séfer:

BENDICIONES DE LA TORÁ

(ה'שם עמ'ם)

(El que sube dice:)

(יְבָרְכֶךָ הַשֵּׁם)

(El público responde:)

רַבִּינָן, בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ הַמְבָרֵךְ:

El que sube dice:

בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַח בְּעַמּוּנוֹ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

El público responde:

בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְעַדְּדֵנוּ יִתְעַדְּדֵנוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

El que sube repite:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוֹשֻעַ, יֵאֱדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוֹשֻעַ, יֵאֱדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:**

Después de la lectura, bendice:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיי עוֹלָם
נִטָּע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ , נוֹתֵן
הַתּוֹרָה:**

אוֹדָה יְהוָה יֵאָדְוֵנָהּ יֵאָדְוֵנָהּ בְּכָל-לֵבָב, בְּסוֹד יְשָׁרִים
וְעֵדָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוֵנָהּ יֵאָדְוֵנָהּ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים טוֹבוֹת שְׂגָמָלָנִי כָּל טוֹב: (אָמֵן)

El público responde:

הָאֵל שְׂגָמָלָךְ כָּל טוֹב הוּא יְגַמְלֶךְ כָּל טוֹב סְלָה:

El que sube, responde:

אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן:

El Mashlim recita Kadish:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָתָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשָּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעֶלְא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

LAS BENDICIONES DE LA HAFTARÁ

Antes de la Haftará se dirá:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיוּ יִמֵּינוּ יֵהְיוּ יִמֵּינוּ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךָ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּקֵר בְּנִבְיָאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדַבְּרֵיהֶם
הַנֶּאֱמָרִים בְּאַמֶּת: (Se contesta: אַמֶּת)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיוּ יִמֵּינוּ יֵהְיוּ יִמֵּינוּ, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבַמִּשְׁנָה
עֲבָדוֹ וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנִבְיָאֵי הָאֱמֶת וְהַצֶּדֶק:
(Se contesta: אָמֵן)

Después de la Haftará, se bendice:

גָּאֲלֵנוּ יְהוָה יֵהְיוּ יִמֵּינוּ יֵהְיוּ יִמֵּינוּ, צָבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיוּ יִמֵּינוּ יֵהְיוּ יִמֵּינוּ, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךָ הָעוֹלָם,
צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים. צֶדִיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת. הָאֵל
הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַּבֵּר וּמַקְיֵם.
שְׁכַל־דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק. (אֱמֶת וְצֶדֶק: Se contesta: אָמֵן)
נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְהוָה יֵהְיוּ יִמֵּינוּ יֵהְיוּ יִמֵּינוּ, אֱלֹהֵינוּ. וְנֶאֱמָנִים
דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲרָיִךְ לֹא יֵשׁוּב
רִיקָם. כִּי אֵל מְלֶכֶךָ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵהְיוּ יִמֵּינוּ יֵהְיוּ יִמֵּינוּ, הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו: (אָמֵן)

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיִּינוּ. וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ
תוֹשִׁיעַ וּתְשַׁמֵּחַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵהְיוּ יָהֳדוּנָהּ, מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ: (אָמֵן)

שִׁמְחֵנוּ יְהוָה יֵהְיוּ יָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְיָהוּ הַנְּבִיא
עֲבָדְךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֲךָ. בְּמַהֲרָה יָבֹא
וַיַּגֵּל לִבָּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר. וְלֹא יִנָּחֲלוּ עוֹד
אַחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קִדְּשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ
שֶׁלֹא יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
יֵהְיוּ יָהֳדוּנָהּ, מִגֵּן דָּוִד: (אָמֵן)

עַל הַתּוֹרָה. וְעַל הָעֲבוֹדָה. וְעַל הַנְּבִיאִים. וְעַל יוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה. שְׁנַתְּךָ לָנוּ יְהוָה יֵהְיוּ יָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ
לְקִדְּשָׁה וּלְמִנוּחָה, לְכָבוֹד וּלְתַפָּאֶרֶת. עַל הַכֹּל
יְהוָה יֵהְיוּ יָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ. אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים
אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֲךָ בְּכָל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיוּ יָהֳדוּנָהּ, מְקַדְּשׁ
הַשַּׁבָּת. אָמֵן:

SHABAT JHATÁN

Al Jhatán, el Shabat posterior a su boda, después de subir a la Torá, se le lee “Veabraham Zakén”:

בְּרִשׁוֹת אֵל חַי אֱמֶת וַיַּצִּיב אֶתְרָגְם פֶּרֶשֶׁת וְאַבְרָהָם
 סִיב. וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי בְרָךְ
 אֶת־אַבְרָהָם בְּכָל: וְאַבְרָהָם סִיב עָאֵל בְּיוֹמִין, וַיהוָה
 יֵאָהֳדוּנְהִי בְרִיךְ יֵת אַבְרָהָם בְּכָלֵא. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עֲבָדָיו
 זָקֵן בֵּיתוֹ הַמַּשְׁלֵל בְּכָל־אֲשֶׁר־לּוֹ שִׁים־נָא יִדָּה תַּחַת
 יָרְכִי: וְאָמַר אַבְרָהָם לְעֲבָדֵיהָ סָבֵא דְבֵיתָהּ, דְּשָׁלִיט בְּכָל דִּי לִיהָ, שׁוּי
 כְּעוֹ יִדָּה תַּחֲתוֹ נִרְכִּי. וְאַשְׁבִּיעֶנָּה בְּיֵהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אֱלֹהֵי
 הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי
 מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ: וְאַקִּיִּים עָלָהּ
 בְּמִימְרָא דִּיהוָה יֵאָהֳדוּנְהִי אֱלֹהֵא דְשָׁמַיָא וְאַלְהָא דְאָרְעָא,
 דְּלֹא תִסַּב אֶתְתָּא לְבָרִי מִבְּנֵת כְּנַעֲנָאִי דִּי אָנָּא יְתִיב בִּינֵיהוֹן.
 כִּי אֶל־אֲרָצִי וְאֶל־מִוִּלְדָּתִי תֵּלֶךְ וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבָנִי
 לִי־צָחָק: אֱלֹהִיו לְאֲרָעִי וּלְיִלְדוּתִי תִיזִיל, וְתִסַּב אֶתְתָּא לְבָרִי
 לִי־צָחָק. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלִי לֹא־תֵאבְדָּה הָאִשָּׁה
 לְלֶכֶת אַחֲרִי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הִהְשֵׁב אֹשִׁיב אֶת־בְּנִי
 אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצְאתִי מִשָּׁם: וְאָמַר לָהּ עֲבָדָא, מָאִים לֹא
 תִּיבִי אֶתְתָּא לְמִיתִי בְּתָרִי לְאֲרָעָא הַדָּא, הָאֶתְבָּא אֶתִּיב יֵת
 בְּרָךְ לְאֲרָעָא דִּי נִפְקַתָּא מִתַּמּוֹן. וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 אַבְרָהָם הַשְׁמֵר לָךְ פֶּן־תָּשִׁיב אֶת־בְּנִי שָׁמָּה: וְאָמַר לִיהָ
 אַבְרָהָם, אֶסְתַּמֵּר לָךְ, דְּלִמָּא תִּתִּיב יֵת בָּרִי לְתַמּוֹן.

יְהוָה יֵהְיוּ לָנוּ יְהוָה יֵהְיוּ לָנוּ | אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי
 וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר
 לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מִלֵּאכֹוֹ לִפְנֶיךָ
 וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִשָּׁם:

יְהוָה יֵהְיוּ לָנוּ יְהוָה יֵהְיוּ לָנוּ | אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי
 וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר
 לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מִלֵּאכֹוֹ לִפְנֶיךָ
 וּלְקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִשָּׁם:

ZÉBED HABAT

בָּאתִי לְגַנִּי אֶחָתִי כָלָה אֶרְיִתִּי מוֹרִי עִם-בְּשָׁמִי אָכַלְתִּי
 יַעֲרִי עִם-דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם-חֲלָבִי אָכְלוּ רֵעִים
 שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים: יוֹנְתִי בְּחֲגוֹנִי הִפְלַע בְּסֶתֶר הַמְּדִרְגָּה
 הָרְאִינִי אֶת-מְרָאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת-קוֹלְךָ כִּי-קוֹלְךָ
 עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוּה:

מִי שֶׁבֶרֶךְ אֲמוּתֵינוּ שָׂרָה רַבָּקָה רָחֵל וְלֵאָה וּמְרִים
 הַנְּבִיאָה וְאַבִּיגַיִל וְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת-אַבִּיתָיִל. הוּא
 יְבָרַךְ אֶת הַיְלָדָה הַנְּעִימָה (הַזֹּאת) וְיִקְרָא שְׁמָהּ בִּישְׂרָאֵל
 (NOMBRE). בְּמִזֵּל טוֹב וּבִשְׁעַת בָּרָכָה. וַיַּגְדֵּלָהּ בְּבְרִיאוֹת
 שְׁלוֹם וּמְנוּחָה. וַיַּזְכֶּהּ לְאַבְיָה וְלֵאמָה לְרֵאוֹת בְּשִׁמְחָתָהּ
 וּבְחִפְתָּהּ בְּבָנִים זָכָרִים עֲשֹׂר וְכָבוֹד, דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים,
 יְנוּבוּן בְּשִׁיבָה, וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבִּרְךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וּמִלֵּשָׁה
 וְאַהֲרֹן יוֹסֵף דָּוִד וּשְׁלֹמֹה. וְכָל הַקְהָלוֹת הַקְדוּשׁוֹת
 וְהַטְהוּרוֹת. הוּא יְבִרְךְ אֶת כָּל הַקְהָל הַקְדוּשׁ הַזֶּה.
 גְּדוּלִים וְקִטְנִים. הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם
 וְתַלְמִידֵיהֶם. וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. מִלֵּפָא דְעֵלְמָא הוּא
 יְבִרְךְ יִתְכוֹן (אָמֵן). וַיִּזְכֶּה יִתְכוֹן (אָמֵן). וַיִּשְׁמַע בְּקֹל
 צְלוֹתְכוֹן (אָמֵן). תַּתְּפַּרְקוּן וְתִשְׁתַּזְבּוּן מִכָּל צָרָה
 וְעִקְתָּא (אָמֵן). וַיְהִי מִימָרָא דִּיהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי
 בְּסַעֲדָכֶם (אָמֵן). וַיִּגֹּן בְּעַדְכֶם (אָמֵן). וַיִּפְרוֹשׁ סִפְתָּ
 שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם (אָמֵן). וַיִּטַּע בִּינֵיכֶם אֶהָבָה וְאַחֲוָה.
 שְׁלוֹם וְרַעוּת (אָמֵן). וַיִּסְלַק שְׁנֵאת חֲנָם מִבִּינֵיכֶם
 (אָמֵן). וַיִּשְׁבּוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צִוְּאֵרֵיכֶם (אָמֵן).
 וַיִּקְיֵם בְּכֶם מִקָּרָא שְׁכָתוֹב: יְהוֹשֻׁעַ יֵאָהֳדוּנְהִי
 אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסֵּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֱלֹהֵי
 קַעֲמִים, וַיְבִרְךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דָּבָר
 לָכֶם, (Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:)

(וַיִּכְתְּבֶכֶם הָאֵל בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים). וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

(אָמֵן)

ANUNCIO DEL NUEVO MES

Se omite antes del mes de Tishrí:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם לְכוֹנֵן אֶת בֵּית
חַיֵּינוּ וּלְהַשִּׁיב עֲשִׂינָתוֹ לְתוֹכוֹ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם לְרַחֵם עַל
פְּלִיטָתָנוּ. וְלַעֲצוֹר הַמַּגָּפָה. וְהַמִּשְׁחִית. וְהַתָּרֵב.
וְהָרָעֵב. וְהַשָּׁבִי. וְהַבָּזָה. מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם לְקַיֵּם לָנוּ אֶת
כָּל־חֻקֵּי יִשְׂרָאֵל. הֵם וּנְשִׁיָּהֶם וּבְנֵיהֶם
וְתַלְמִידֵיהֶם. בְּכָל־מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם
וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם שְׁנֵשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׁר
בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת בְּשׁוּרוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִתְקַמּוֹת.
מֵאֲרָבַע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְאָמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ וּמַמְצְרִים גְּאֻלָּם.
הוּא יְגַאֵל אוֹתָנוּ וְיַשִּׁיב בָּנִים לְגִבּוֹלָם.
בְּסִימָן טוֹב יִהְיֶה לָנוּ רֹאשׁ חֹדֶשׁ (פְּלוּנִי) בְּיוֹם
(פְּלוּנִי וּפְלוּנִי) יִתְחַדְּשֶׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא